

ESH10 | CS20-120

BRUKSANVISNING • BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • OPERATING INSTRUCTIONS

GEBRAUCHANWEISUNG • MODE D'EMPLOI • GEBRUIKSAANWIJZING

ISTRUZIONI PER L'USO • INSTRUCCIONES DE USO • INSTRUÇÕES DE USO

Tack för det förtroende Du visat oss genom att välja en REHOBOT produkt. REHOBOT står för produkter av hög kvalitet och vår förhoppning är att Du skall få användning av denna produkt under många år.

För att undvika störningar i funktionen rekommenderar vi att Du läser igenom denna bruksanvisning innan Du använder produkten.

## Teknisk beskrivning (Fig. 1)

Max. arbetstryck: ESH10 70 MPa (10150 psi)  
CS20-120 80 MPa (11600 psi)  
Max. spridarkraft: ESH10 9 kN (0,9 ton, 1 sh tn)  
CS20-120 20 kN (2 ton, 2,2 sh tn)  
Max. öppning, ca.: ESH10 85 mm (3,3 in)  
CS20-120 120 mm (4,7 in)  
Vikt: ESH10 1,8 kg (3,9 lbs)  
CS20-120 4 kg (8,8 lbs)  
Spridaren är utrustad med fjäderretur.

## Användning

### Allmänt

Spridaren är utrustad med snabbkoppling (hane) för anslutning till hydraulpump. Kontrollera att pumpens maximala arbetstryck ej överstiger spridarens maximala arbetstryck.

### Spridning - Lyft

Placera spridaren mellan objekten som ska bändas isär. Se till att spridaren får ett säkert grepp.

- Sprid till önskad öppning
- Avlasta

Sträva alltid efter att arbeta vinkelrätt mot objektet och att få lasten så långt in på spridarspetsarna som möjligt för att undvika att spetsarna släpper greppet och för att få ut maximal spridarkraft.

- Koppla aldrig ifrån en spridare från pumpen om hydraulsystemet är under tryck.
- Om spridaren börjar vrida sig avbryt arbetet!  
Ta nytt tag och försök igen.
- Har spridaren börjat vrida sig blir det aldrig bättre, det blir alltid sämre.

En vanlig orsak till att spridaren vrider sig är att lasten glider i sidled. Tänk därför alltid på att säkra lasten innan arbetet påbörjas.

## Säkerhet

- Koppla aldrig ifrån en spridare från pumpen om hydraulsystemet är under tryck.
- Utsätt aldrig spridaren för snedbelastning.
- Arbeta aldrig under upplyft last utan att först säkra den med mekaniskt stöd.

## Underhåll

För att fungera tillfredsställande är en hydraulutrustning i behov av regelbundet underhåll och service. Av säkerhetsskäl är det betydelsefullt att service och underhåll av en hydraulprodukt utföres av kunnig person. Vid minsta tvekan, kontakta Din återförsäljare för information om närmaste auktoriserade serviceverkstad. Använd alltid REHOBOT original reservdelar. Smörj vid behov rörliga delar med högvärdigt smörjfett. Använd alltid högvärdig hydraulolja med goda lågtemperaturegenskaper.

## Lagring

När hydraulutrustning ej används:  
Rengör utrustningen, tillse att hydraulsystemet ej är trycksatt och förvara den rent och fuktfritt. Tillse att utrustningen ej utsätts för extrema temperaturer.

Takk for tilliten du har vist oss ved å velge et REHOBOT-produkt. REHOBOT står for produkter av høy kvalitet, og vårt håp er at du skal få nytte av dette produktet i mange år.

For å unngå funksjonsforstyrrelser, anbefaler vi at du leser igjennom denne bruksanvisningen før du tar produktet i bruk.

## Teknisk beskrivelse (Fig. 1)

Maks. arbeidstrykk: ESH10 70 MPa (10150 psi)  
CS20-120 80 MPa (11600 psi)  
Maks. sprederkraft: ESH10 9 kN (0,9 ton, 1 sh tn)  
CS20-120 20 kN (2 ton, 2,2 sh tn)  
Maks. åpning ca: ESH10 85 mm (3,3 in)  
CS20-120 120 mm (4,7 in)  
Vekt: ESH10 1,8 kg (3,9 lbs)  
CS20-120 4 kg (8,8 lbs)

Sprederen er utstyrt med fjærretur.

## Bruk

### Generelt

Sprederen er utstyrt med hurtigkobling (hann) for tilkobling til hydraulikkpumpe. Kontroller at pumpens maksimale arbeidstrykk ikke overstiger sprederens maksimale arbeidstrykk.

### Spredning - løft

Plasser sprederen mellom objektene som skal bendes fra hverandre. Pass på at sprederen får et godt grep.

- Spre til ønsket åpning.
- Avlast.
- 

Forsøk alltid å arbeide vinkelrett mot objektet og å få lasten så langt inn på sprederspissene som mulig, for å unngå at spissene slipper taket, og for å få ut maksimal sprederkraft.

- Koble aldri fra en spreder fra pumpen hvis hydraulikksystemet er under trykk.
- Hvis sprederen begynner å vri seg avbryt arbeidet! Ta nytt tak og prøv igjen.
- Hvis sprederen har begynt å vri seg blir det aldri bedre, det blir alltid verre.

En vanlig årsak til at sprederen vrir seg er at lasten glir sidelengs. Tenk derfor alltid på å sikre lasten før arbeidet starter.

## Sikkerhet

- Koble aldri en spreder fra pumpen hvis hydraulikksystemet er under trykk.
- Utsett aldri sprederen for skjev belastning.
- Arbeid aldri under oppløftet last hvis den ikke først er sikret med mekanisk støtte.

## Vedlikehold

For å fungere tilfredsstillende må et hydraulikkutstyr ha behov for regelmessig vedlikehold og service. Av sikkerhetsmessige årsaker er det vesentlig at service og vedlikehold utføres av en kvalifisert person, ved minste tvil, kontakt din forhandler for informasjon og om nærmeste autoriserte REHOBOT service verksted. Bruk kun REHOBOTs originale reservedeler. Smør ved behov bevegelige deler med høyverdig smørefett. Bruk alltid høyverdig hydraulikkolje med gode lavtemperaturegenskaper.

## Lagring

Når hydraulikkutstyret ikke brukes: Rengjør verktøyet, pass på at hydraulikksystemet ikke er trykksatt og oppbevar det rent og fuktfritt. Pass på at utstyret ikke utsettes for ekstreme temperaturer.

Tak for at du har vist os tillid ved at vælge et REHOBOT produkt. REHOBOT står for produkter af høj kvalitet, og det er vores håb, at du skal få god brug af dette produkt i mange år.

For at undgå funktionsproblemer anbefaler vi, at du læser denne brugsanvisning igennem, inden du bruger produktet.

## Teknisk beskrivelse (Fig. 1)

Maks. arbejdsstryk:	ESH10 70 MPa (10150 psi) CS20-120 80 MPa (11600 psi)
Maks. sprederkraft	ESH10 9 kN (0,9 ton, 1 sh tn) CS20-120 20 kN (2 ton, 2,2 sh tn)
Maks. åbning, ca.:	ESH10 85 mm (3,3 in) CS20-120 120 mm (4,7 in)
Vægt:	ESH10 1,8 kg (3,9 lbs) CS20-120 4 kg (8,8 lbs)

Sprederen er forsynet med returfeder.

## Bruk

### Generelt

Sprederen er forsynet med lynkobling (han) for tilslutning til hydraulikpumpe. Kontrollér, at pumpens maksimale arbejdsstryk ikke overstiger spredereens maksimale arbejdsstryk.

### Spredning - Løft

Placér sprederen mellem objekterne, som skal spredes. Sørg for, at sprederen får et sikkert greb.

- Spred til ønsket åbning.
- Aflast

Stræb altid efter at arbejde vinkelret mod objektet og få lasten så langt ind på sprederspidsene som muligt for at undgå, at spidserne slipper grebet og for at få maksimal sprederkraft.

- Kobl aldrig sprederen fra pumpen, hvis hydrauliksystemet er under tryk.
- Hvis sprederen begynder at vride sig afbryd arbejdet! Tag fat igen og prøv en gang til.
- Er sprederen begyndt at vride sig, bliver det aldrig bedre. Det bliver altid værre.

Hvis sprederen vrider sig, skyldes det ofte, at lasten glider sideværts. Tænk derfor altid på at sikre lasten, inden arbejdet påbegyndes.

## Sikkerhed

- Kobl aldrig en spredere fra pumpen, hvis hydraulik systemet er under tryk.
- Udsæt aldrig sprederen for skæv belastning.
- Arbejd aldrig under opløftet last, uden først at sikre den med mekanisk støtte.

## Vedligehold

For at fungere tilfredsstillende behøver hydraulikudstyr regelmæssig vedligehold og service. Af sikkerhedsgrunde er det vigtigt at service og vedligehold udføres af en kyndig person. Ved mindste tvivl kontaktes den leverandør for information om nærmeste autoriseret serviceværksted. Anvend altid originale REHOBOT reservedele. Smør bevægelige dele efter behov med kvalitetsfedt. Anvend altid kvalitets-hydraulikolie med gode lavtemperaturegenskaber.

## Opbevaring

Når hydraulikudstyret ikke anvendes: Rengør udstyret, kontroller at det ikke står under tryk og opbevar det rent og fugtfrit. Kontroller at udstyret ikke udsættes for ekstreme temperaturer.

Kiitämme luottamuksesta, jota olet osoittanut meitä kohtaan valitsemalla REHOBOT-tuotteen. Tavaramerkki REHOBOT merkitsee korkeaa laatua ja uskomme, että laitteesi kestää käytössä pitkään.

Suosittelemme, että luet läpi seuraavat ohjeet, ennen kuin alat käyttää levitintä. Siten vältyt mahdollisilta hankaluuksilta.

## Tekniset ominaisuudet (kuva 1)

Suurin työpaine: ESH10 70 MPa (10150 psi)  
CS20-120 80 MPa (11600 psi)  
Max. levitysvoima: ESH10 9 kN (0,9 ton, 1 sh tn)  
CS20-120 20 kN (2 ton, 2,2 sh tn)  
Max. avautuma, n.: ESH10 85 mm (3,3 in)  
CS20-120 120 mm (4,7 in)  
Paino: ESH10 1,8 kg (3,9 lbs)  
CS20-120 4 kg (8,8 lbs)  
Levittimessä on jousipalautus.

## Käyttö

### Yleistä

Levittimessä on pikaliitin (uros) hydraulipumpun liittämistä varten. Tarkista, ettei pumpun suurin työpaine ylitä levittimen suurinta sallittua työpainetta.

### Levittäminen - nosto

Aseta levitin erilleen työnnettävien esineiden väliin. Varmistu, että se saa pitävän otteen.

- Suorita levitys.
- Poista paine.

Pyri pitämään levitin suorassa kulmassa kohteeseen nähden ja saamaan kuorma mahdollisimman pitkälle levityskärkien päälle. Silloin kärjet saavat pitävän otteen ja saat käyttöösi suurimman levitysvoiman.

- Älä irrota levitintä pumpusta järjestelmän ollessa paineistettuna.
- Jos levitin alkaa kiertyä, keskeytä työ ja aloita uudelleen.
- Jos levitin on alkanut kiertyä, tilanne ei koskaan korjaannu, vaan aina huononee.

Tavallinen syy levittimen kiertymiseen on, että kuorma liukuu sivusuunnassa. Tue kuorma, ennen työn aloittamista.

## Turvallisuus

- Älä irrota levitintä pumpusta hydraulijärjestelmän ollessa paineistettuna.
- Älä alista levitintä vinolle kuormitukselle.
- Älä työskentele kohotetun kuorman alla tukematta sitä ensin jollain mekaanisella tuella.

## Huolto

Levitin tarvitsee säännöllistä huoltoa toimiakseen tyydyttävästi. Turvallisuussyistä on tärkeää, että hydraulilaitteen huollon suorittaa asiantunteva henkilö. Vähänkin epäilyttävissä tapauksissa tiedustele laitteen myyjältä lähintä valtuutettua huoltopistettä. Varaosina on käytettävä aina alkuperäisiä REHOBOT-varaosia.

Voitele liikkuvat osat tarvittaessa korkealaatuisella voiteluaineella. Käytä aina korkealaatuisia hydraulijäilyä, jolla on hyvät kylmäkäyttöominaisuudet.

## Säilytys

Menettele seuraavasti, ellet käytä hydraulilaitetta pitkään aikaan:

Puhdista laite ja tarkista, ettei järjestelmässä ole painetta. Säilytä laitetta puhtaassa ja kuivassa paikassa - ei kovin korkeissa eikä alhaisissa lämpötiloissa.

Thank you for the faith you have shown in us by choosing a REHOBOT product. REHOBOT stands for products of high quality and it is our hope that you will be able to use this product for many years.

To avoid functional disturbances, we recommend that you read these instructions thoroughly before using the product.

## Technical description (Fig. 1)

Max. working pressure:	ESH10 70 MPa (10150 psi)
	CS20-120 80 MPa (11600 psi)
Max. spreading force:	ESH10 9 kN (0,9 ton, 1 sh tn)
	CS20-120 20 kN (2 ton, 2,2 sh tn)
Max. opening, approx:	ESH10 85 mm (3,3 in)
	CS20-120 120 mm (4,7 in)
Weight:	ESH10 1,8 kg (3,9 lbs)
	CS20-120 4 kg (8,8 lbs)

The spreader is fitted with a return spring.

## Operation

### General

The spreader is equipped with a quick coupling (male) to allow connection to a hydraulic pump. Make sure that the maximum working pressure of the pump does not exceed the maximum working pressure of the spreader.

### Spreading - Lifting

Position the spreader between the objects to be spread apart. Make sure the spreader has a secure grip.

- Spread to the desired width
- Release

Always try to work with the spreader at right angles to the object and to keep the point of contact as far in from the tips of the jaws as possible in order to prevent the jaws from slipping and to ensure the maximum spreading force.

- Never disconnect a spreader from the pump while the hydraulic system is pressurised.
- If the spreader begins to twist stop work! Reposition the spreader and try again.
- Once the spreader begins to twist the situation will never improve, it will only get worse.

One common reason for the spreader to twist is that the load is sliding sideways. You should always secure the load before starting work.

## Safety

- Never disconnect a spreader from the pump while the hydraulic system is under pressure.
- Never subject the spreader to offset loads.
- Never work under a raised load without first providing physical support.

## Maintenance

Hydraulic equipment must be serviced and maintained regularly to keep it in good working condition. For safety reasons it is important that hydraulic products are serviced and maintained by experienced personnel. If in any doubt, contact your dealer for information about the nearest authorised service agent. Always use original REHOBOT spare parts. Lubricate moving parts as necessary with a high quality grease. Always use high quality hydraulic oil with good low temperature properties.

## Storage

When hydraulic equipment is not in use:

Clean the equipment, make sure the hydraulic system is not pressurised and store it somewhere clean and free from damp. Make sure the equipment is not subject to extremes of temperature.

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch die Wahl eines REHOBOT Produktes entgegengebracht haben. REHOBOT Produkte zeichnen sich durch hohe Qualität aus. Wir hoffen, daß Ihnen dies Produkt über viele Jahre hinweg nützliche Dienste erweisen wird.

Um Funktionsstörungen zu vermeiden, empfiehlt es sich, vor Anwendung des Produktes diese Gebrauchsanleitung zu studieren.

## Technische Beschreibung (Abb. 1)

Max. Betriebsdruck:	ESH10 70 MPa (10150 psi)
	CS20-120 80 MPa (11600 psi)
Max. Spreizkraft:	ESH10 9 kN (0,9 ton, 1 sh tn)
	CS20-120 20 kN (2 ton, 2,2 sh tn)
Max. Öffnung, ca.:	ESH10 85 mm (3,3 in)
	CS20-120 120 mm (4,7 in)
Gewicht:	ESH10 1,8 kg (3,9 lbs)
	CS20-120 4 kg (8,8 lbs)

Das Spreizwerkzeug ist mit Federrückführung versehen.

## Anwendung

### Allgemeines

Das Spreizgerät ist mit Schnellkupplung (Stecker) für Anschluß an die Hydraulikpumpe versehen. Prüfen Sie, daß der max. Betriebsdruck der Pumpe den max. Betriebsdruck des Spreizgerätes nicht übersteigt.

### Spreizen - Heben

Spreizgerät zwischen die Objekte plazieren, die auseinander gedrückt werden sollen. Achten Sie auf sicheres Eingreifen des Spreizgerätes.

- Auf gewünschte Öffnung spreizen.
- Entlasten.

Arbeiten Sie stets senkrecht zum Objekt und achten Sie darauf, daß die Spreizspitzen soweit wie möglich eingreifen, um ein Abgleiten der Spitzen zu vermeiden und maximale Spreizkraft zu erzielen.

- Niemals ein Spreizgerät von der Pumpe abkuppeln, wenn das Hydrauliksystem unter Druck steht.
- Wenn sich die Spitzen verdrehen, die Arbeit abbrechen und Spreizgerät erneut ansetzen.
- Eine einmal begonnene Verdrehung des Werkzeugs kann nicht wieder rückgängig gemacht werden, deshalb erneut ansetzen.

Die gewöhnlichste Ursache einer Verwindung des Werkzeuges liegt darin, daß die Last seitlich abgleitet. Sichern Sie deshalb die Last, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

## Sicherheit

- Niemals ein Spreizgerät von der Pumpe abkuppeln, wenn das Hydrauliksystem unter Druck steht.
- Das Werkzeug niemals einer Schrägbelastung aussetzen.
- Niemals unter einer hängende Last arbeiten, die nicht mechanisch abgestützt ist.

## Instandhaltung

Um eine zufriedenstellende Funktion zu gewährleisten, müssen hydraulische Geräte regelmäßiger Wartung unterzogen werden. Hiermit sollte aus Sicherheitsgründen nur ein Fachmann beauftragt werden. Beim geringsten Zweifel sollten Sie sich bei Ihrem Händler über die nächstliegende Vertragswerkstatt informieren. Verwenden Sie ausschließlich REHOBOT Originalersatzteile.

Schmieren Sie bewegliche Teile bei Bedarf mit hochwertigem Fett. Verwenden Sie nur hochwertige Hydrauliköle mit guten Niedrigtemperatureigenschaften.

## Lagerung

Sorgen Sie bei Nichtbenutzung der Hydraulikgeräte für gründliche Reinigung und Verwahrung in drucklosem Zustand an einem sauberen und trockenen Ort. Vermeiden Sie extreme Temperaturen.

Merci de votre confiance en optant pour un produit REHOBOT. REHOBOT ne commercialise que des produits de qualité supérieure et nous comptons que ce produit vous rendra service pendant de longues années.

Pour éviter tout défaut de fonctionnement, il est recommandé de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le produit.

## Caractéristiques techniques (Fig. 1)

Pression de service maxi : ESH10 70 MPa (10150 psi)  
CS20-120 80 MPa (11600 psi)  
Force d'écartement maxi : ESH10 9 kN (0,9 ton, 1 sh tn)  
CS20-120 20 kN (2 ton, 2,2 sh tn)  
Ouverture maxi, env. : ESH10 85 mm (3,3 in)  
CS20-120 120 (4,7 in)  
Poids: ESH10 1,8 kg (3,9 lbs)  
CS20-120 4 kg (8,8 lbs)

L'écarteur est équipé d'un ressort de rappel.

## Utilisation

### Généralités

L'écarteur est muni d'un raccord rapide (raccord mâle) pour le raccordement à une pompe hydraulique. Vérifier que la pression de service maximale de la pompe ne dépasse pas celle de l'écarteur.

### Ecartement - Levage

Placer l'écarteur entre les objets qui doivent être écartés l'un de l'autre. Veiller à ce que l'écarteur ait une bonne prise.

- Ecarter selon l'ouverture voulue
- Décharger
- 

Faire toujours en sorte de travailler en angle droit vers l'objet et d'avoir la charge placée le plus loin possible à l'intérieur des mâchoires d'écartement pour empêcher que celles-ci lâchent prise et obtenir une force d'écartement maximale.

- Ne jamais débrancher un écarteur de la pompe si le système hydraulique est sous pression.
- Interrompre le travail si l'outil commence à pivoter! Prendre une nouvelle prise et essayer de nouveau.
- Si l'écarteur a commencé à pivoter, il ne se repositionnera pas, il faudra recommencer.

Il peut arriver que l'outil pivote en raison du glissement latéral de la charge. C'est pourquoi il faut toujours stabiliser le chargement avant de commencer le travail.

## Sécurité

- Ne jamais débrancher un écarteur de la pompe si le système hydraulique est sous pression.
- Ne jamais soumettre l'écarteur à une charge en biais.
- Ne jamais travailler sous le chargement soulevé sans l'avoir d'abord étayé avec un support mécanique.

## Entretien

Pour fonctionner correctement, tout équipement hydraulique nécessite un service et entretien réguliers. Pour des raisons de sécurité, il est important que le service et l'entretien d'un produit hydraulique soient effectués par une personne qualifiée. En cas de doute, contacter votre revendeur pour information de l'atelier de service le plus proche. Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine REHOBOT.

Lubrifier au besoin les pièces en mouvement avec une graisse de haute qualité. Utiliser toujours une huile hydraulique de première qualité avec de bonnes caractéristiques à des températures basses.

## Stockage

Quand l'équipement hydraulique n'est pas utilisé: Nettoyer l'équipement, veiller à ce que le système hydraulique ne soit pas sous pression et le stocker dans un environnement propre et sec. S'assurer que l'équipement n'est pas exposé à des températures extrêmes.



Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons stelt door uw keus van dit REHOBOT produkt. REHOBOT staat voor produkten van hoge kwaliteit, en we hopen dat u dit produkt vele jaren met genoegen zult mogen gebruiken.

Om storingen in de werking te voorkomen is het raadzaam deze gebruiksaanwijzing door te lezen alvorens het produkt in gebruik te nemen.

## Technische beschrijving (Fig. 1)

Max. werkdruk: ESH10 70 MPa (10150 psi)  
CS20-120 80MPa (11600 psi)  
Max. spreidkracht: ESH10 9 kN (0,9 ton, 1 sh tn)  
CS20-120 20 kN (2 ton, 2,2 sh tn)  
Max. opening, ca.: ESH10 85 mm (3,3 in)  
CS20-120 120 mm (4,7 in)  
Gewicht: ESH10 1,8 kg (3,9 lbs)  
CS20-120 4 kg (8,8 lbs)

De spreider is uitgerust met een veerterugslag.

## Gebruik

### Algemeen

De spreider is uitgerust met een snelkoppeling (mannetje) voor aansluiting op de hydraulische pomp. Controleer of de maximale werkdruk van de pomp niet hoger is dan de maximale werkdruk van de spreider.

### Spreiden - Hijsen

Plaats de spreider tussen de objecten die uit elkaar moeten worden gebogen. Zorg ervoor dat de spreider een veilige grip krijgt.

- Spreid tot de gewenste opening
- Ontlasten

Streef er altijd naar haaks op het object te werken en om de last zo ver mogelijk in de spreiderpunten te krijgen om te voorkomen dat de punten hun greep verliezen en om de maximale spreidkracht te verkrijgen.

- Ontkoppel nooit een spreider van de pomp als het hydraulisch systeem onder druk staat.
- Als de spreider gaat draaien, dient u het werk te onderbreken! Pak het object opnieuw vast en doe een nieuwe poging.
- Als de spreider is gaan draaien, wordt het nooit beter, maar altijd slechter.

De spreider begint gewoonlijk te draaien omdat de last opzij glijdt. De last dient daarom goed vastgezet te zijn voordat u met de werkzaamheden begint.

## Veiligheid

- Ontkoppel nooit een spreider van de pomp als het hydraulisch systeem onder druk staat.
- Stel de spreider nooit bloot aan een scheve belasting.
- Werk nooit onder een opgehesen last zonder deze eerst vast te zetten met een mechanische steun.

## Onderhoud

Een hydraulisch systeem heeft regelmatig onderhoud en service nodig om goed te kunnen blijven werken. Om veiligheidsredenen is het belangrijk dat onderhoud en service van een hydraulisch produkt wordt uitgevoerd door een ter zake kundig persoon. Neem bij de minste twijfel contact op met Uw REHOBOT-distributeur voor informatie over de dichtstbijzijnde erkende werkplaats.

Gebruik altijd originele REHOBOT onderdelen. Smeer indien nodig de bewegende delen met een hoogwaardig smeermiddel. Gebruik altijd hoogwaardige hydrauliek-olie met goede lage temperatuuraëigenschappen.

## Opslag

Wanneer een hydraulisch systeem niet wordt gebruikt: Reinig de apparatuur, let op dat het systeem drukloos is en sla het schoon en vochtvrij op. Let erop dat de apparatuur niet wordt blootgesteld aan extreme temperaturen.

Complimenti per la fiducia dimostrata scegliendo un prodotto REHOBOT. Il marchio REHOBOT è sinonimo di prodotti di elevata qualità. È nostra speranza che questo prodotto potrà darvi la massima soddisfazione per anni a venire.

Per evitare disfunzioni, Vi consigliamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso.

## Descrizione tecnica (Fig. 1)

Pressione d'esercizio max:	ESH10 70 MPa (10150 psi)
	CS20-120 80 MPa (10150 psi)
Potenza di diffusione:	ESH10 9 kN (0,9 ton, 1 sh tn)
	CS20-120 20 kN (2 ton, 2,2 sh tn)
Apertura max, circa:	ESH10 85 mm (3,3 in)
	CS20-120 120 mm (4,7 in)
Peso:	ESH10 1,8 kg (3,9 lbs)
	CS20-120 4 kg (8,8 lbs)

Il diffusore è dotato di molla di richiamo.

## Utilizzo

### Generalità

Il diffusore è dotato di attacco rapido (maschio) per il collegamento alla pompa idraulica. Controllare che la pressione d'esercizio max della pompa non superi la pressione d'esercizio max del diffusore.

### Diffusione - Sollevamento

Collocare il diffusore tra gli oggetti da dividere. Controllare che il diffusore abbia una presa sicura.

- Aprire fino all'apertura desiderata.
- Togliere pressione.

Cercare sempre di operare ad angolo retto contro l'oggetto; il carico deve trovarsi il più in basso possibile sulle punte del diffusore per evitare che le punte perdano la presa e raggiungere la massima potenza del diffusore.

- Non scollegare mai il diffusore dalla pompa quando l'impianto idraulico è sotto pressione.
- Interrompere il lavoro se il diffusore comincia a girare. Fissarlo nuovamente e riprovare.
- Se il diffusore comincia a girare, il lavoro non è mai migliore, anzi sempre peggiore.

Una delle cause più comuni che costringe il diffusore a girare è lo spostamento laterale del carico. Verificare sempre che il carico sia fissato correttamente prima di iniziare il lavoro.

### Sicurezza

Non scollegare mai il diffusore dalla pompa quando l'impianto idraulico è sotto pressione.

- Non utilizzare mai il diffusore se il carico è obliquo.
- Non lavorare mai sotto carichi sospesi senza aver prima assicurato il carico con un sostegno meccanico.

### Manutenzione

L'attrezzatura idraulica deve essere mantenuta e revisionata con regolarità per mantenerla in buone condizioni di funzionalità. Per motivi di sicurezza è importante che le attrezzature siano mantenute e revisionate da personale qualificato. Per qualsiasi dubbio, contattare l'Importatore. Usare sempre parti di ricambio originali REHOBOT. Lubrificare le parti in movimento con grasso di alta qualità. Usare sempre olio idraulico di alta qualità.

## Immagazzinaggio

Quando l'attrezzatura idraulica non è utilizzata: pulirla, verificare che non sia in pressione, conservarla in luogo pulito e senza umidità. Assicurarsi che l'attrezzatura non sia soggetta a fortissimi sbalzi di temperatura.

Gracias por la confianza demostrada al elegir un producto REHOBOT. Nuestra marca es nombre de productos de alta calidad y nuestro deseo es que pueda utilizar nuestros productos durante muchos años.

Para evitar perturbaciones en el funcionamiento, le recomendamos leer completamente estas instrucciones de uso antes de utilizar el producto.

## Descripción técnica (Fig. 1)

Presión máxima de servicio:	ESH10 70 MPa (10150 psi) CS20-120 80 MPa (11600 psi)
Potencia máxima de separación:	ESH10 9 kN (0,9 ton, 1 sh tn) CS20-120 20 kN (2 ton, 2,2 sh tn)
Abertura máxima, aprox.:	ESH10 85 mm (3,3 in) CS20-120 120 mm (4,7 in)
Peso:	ESH10 1,8 kg (3,9 lbs) CS20-120 4 kg (8,8 lbs)

El separador ha sido equipado con retorno por muelle.

## Uso

### Generalidades

El separador ha sido equipado con racor rápido (macho) para ser conectado a la bomba hidráulica. Controlar que la presión máxima de servicio de la bomba no supere a la presión máxima de servicio del separador.

### Separación - Elevación

Colocar el separador entre los objetos a separar. Controlar que el separador tenga buen agarre.

- Abrir hasta la abertura deseada
- Descargar

Tratar siempre de trabajar en ángulo recto al objeto y de que la carga quede lo más adentro posible de las puntas para evitar que se suelten y para lograr la mayor fuerza posible.

- No desacoplar nunca el separador de la bomba si el sistema está bajo presión.
- Si el separador comienza a doblarse, dejar de separar y comenzar nuevamente.
- Si el separador comienza a doblarse, nunca se mejora, siempre se empeora.

Un motivo común de que el separador comience a doblarse es que la carga se desliza de lado. Fijar siempre la carga antes de comenzar a trabajar.

## Seguridad

- No desacoplar nunca el separador de la bomba si el sistema está bajo presión.
- No exponer nunca el separador a cargas torcidas.
- No trabajar nunca debajo de una carga colgante sin antes asegurarla con un apoyo mecánico.

## Mantenimiento

Debe efectuarse una revisión y un mantenimiento del equipo hidráulico regularmente para que se conserve en buenas condiciones de funcionamiento. Por razones de seguridad, es importante que la revisión y el mantenimiento de los productos hidráulicos sean realizados por personal experimentado. En caso de alguna duda, póngase en contacto con su concesionario quien le proporcionará información sobre el servicio técnico autorizado más próximo. Utilice siempre piezas de recambio REHOBOT originales.

Lubrifique las piezas móviles, siempre que sea necesario, con grasa de alta calidad. Use siempre aceite hidráulico de alta calidad y con buenas propiedades de baja temperatura.

## Almacenamiento

Cuando no esté utilizando el equipo hidráulico: Límpielo bien, asegurándose de que el sistema hidráulico no esté presurizado. Almacénelo en algún lugar limpio y seco. Asegúrese de que no esté sujeto a temperaturas extremas.

Obrigado pela confiança demonstrada em nós ao adquirir um produto REHOBOT. REHOBOT significa produtos de alta qualidade, sendo o nosso desejo que este produto lhe seja útil durante muitos anos.

Para evitar irregularidades de funcionamento, recomendamos a leitura integral destas instruções, antes de utilizar o produto.

## Descrição técnica (Fig. 1)

Pressão máxima de trabalho:	ESH10 70 MPa (10150 psi) CS20-120 80 MPa (11600 psi)
Força máxima de separação:	ESH10 9 kN (0,9 ton, 1 sh tn) CS20-120 20 kN 82 ton, 2,2 sh tn)
Abertura máxima, aprox.:	ESH10 85 mm (3,3 in) CS20-120 120 mm (4,7 in)
Peso:	ESH10 1,8 kg (3,9 lbs) S20-120 4 kg (8,8 lbs)

O separador está equipado com mola de retorno.

## Utilização

### Geral

O separador está equipado com engate rápido (macho) para ligação à bomba hidráulica. Certifique-se de que a pressão máxima de trabalho da bomba não excede a pressão máxima de trabalho do separador.

### Separar - Elevar

Posicione o separador entre os objectos a apartar. Certifique-se de que o separador agarra bem.

- Separe até obter a abertura desejada
- Descarregue

Trate sempre de trabalhar perpendicularmente ao objecto e colocar a carga o mais para dentro possível das pontas separadoras para evitar que estas se soltem e para obter a máxima força de separação.

- Nunca desacople um separador de uma bomba com o sistema hidráulico sob pressão.
- Se o separador começar a torcer interrompa o trabalho! Volte a posicionar a ferramenta e tente novamente.
- Quando o separador começa a torcer, fica sempre pior, nunca melhor.

Uma das razões mais comuns pela qual o separador começa a torcer é a carga começar a deslizar lateralmente, portanto, nunca se esqueça de segurar a carga antes de iniciar o trabalho.

## Segurança

- Nunca desacople um separador de uma bomba se o sistema hidráulico estiver sob pressão.
- Nunca submeta o separador a cargas desniveladas.
- Nunca trabalhe sob uma carga elevada sem a segurar primeiro com apoio mecânico.

## Manutenção

Os equipamentos hidráulicos devem ser mantidos regularmente, para os conservar nas melhores condições de trabalho. Por razões de segurança, a manutenção a prestar a equipamentos hidráulicos deve ser efectuada por pessoal especializado. Se surgir alguma dúvida, contactar o seu Concessionário ou o Agente Autorizado mais próximo. Utilizar sempre peças originais REHOBOT.

Lubrificar as peças móveis com massa de alta qualidade. Usar sempre óleo de hidráulico de alta qualidade, com boas especificações para temperaturas baixas.

## Armazenagem

Quando o equipamento hidráulico não estiver a ser utilizado: Limpar o equipamento. Ter a certeza de que os sistemas não estão pressurizados e devem ser guardados em lugar limpo e livre de poeiras. Certificar-se de que



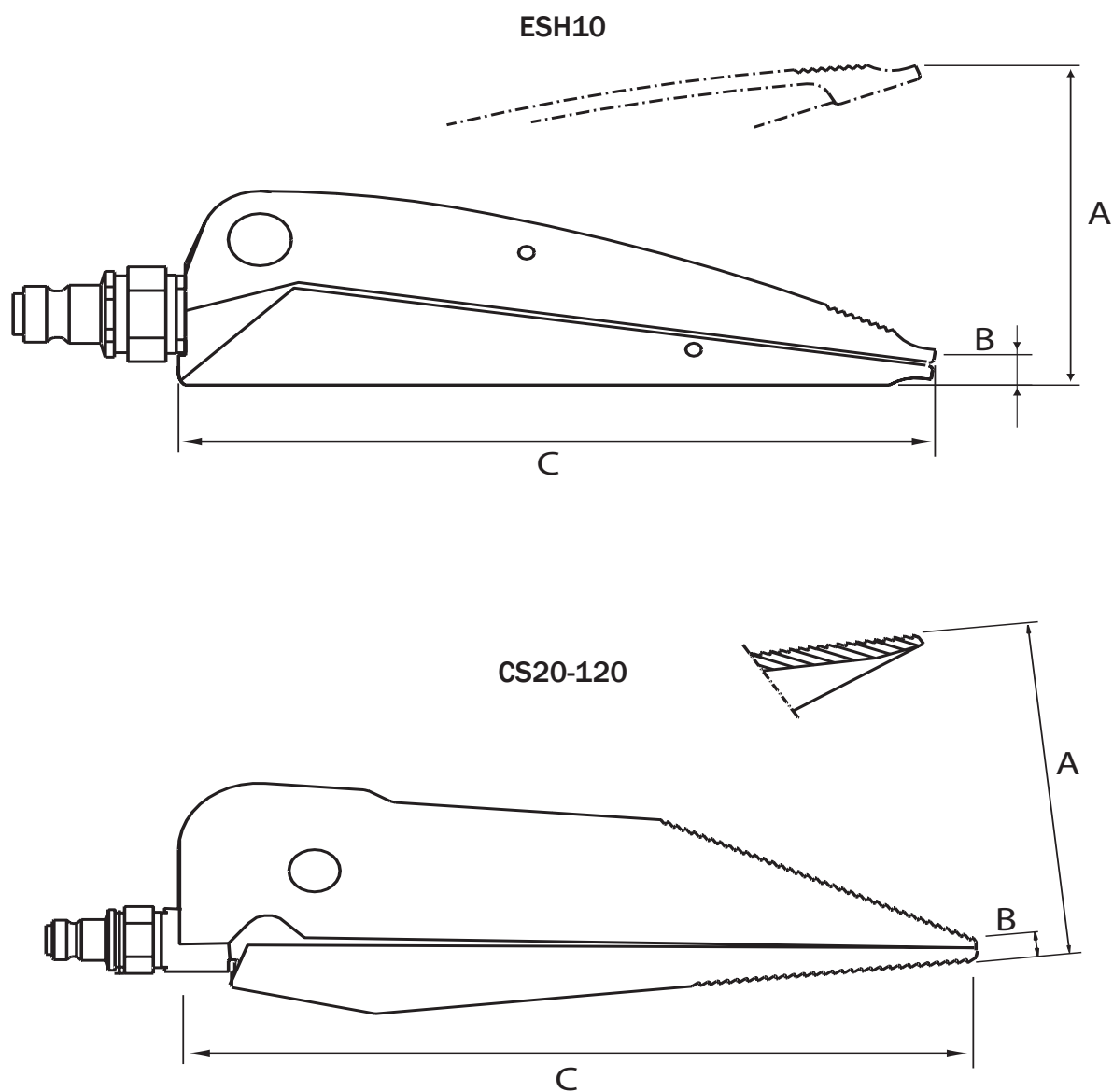


Fig 1

	ESH10		CS20-120	
	mm	in	mm	in
<b>A</b>	85	3,3	120	4,7
<b>B</b>	9	0,4	9	0,4
<b>C</b>	168	6,6	240	9,4



# GARANTI | TAKUU | GUARANTEE | GARANTIE | GARANZIA | GARANTIA | GARANTIA

## SE Garanti

För denna produkt lämnar REHOBOT Hydraulics AB full garanti för tillverknings- och materialfel. Produkten har under tillverkningsprocessen passerat ett antal kontrollpunkter för att säkerställa funktion och kvalitet. Åtagandet gäller ny produkt och är giltigt 12 månader från den dag användaren mottagit produkten. För att garantiersättning skall utgå krävs att kvitto på när produkten köpts kan uppvisas. Garantin gäller under förutsättning att produkten använts på normalt sätt och enligt anvisningar och instruktioner.

## NO Garanti

For dette produktet gir REHOBOT Hydraulics AB full garanti for produksjons- og materialfeil. I løpet av produksjonsprosessen har produktet gjennomgått flere kontrollstasjoner for å sikre funksjonalitet og kvalitet. Garantien gjelder nye produkter, og er gyldig i 12 måneder fra den dagen brukeren mottar produktet. For at garantiersetting skal gis, må kvittering med kjøpsdato kunne fremvises. Garantien gjelder under forutsetning av at produktet er blitt brukt på normal måte, og i henhold til anvisninger og instruksjoner.

## DK Garanti

REHOBOT Hydraulics AB giver fuld garanti for fremstillings- og materialefejl for dette produkt. Produktet har under fremstillingsprocessen passeret et antal kontrolpunkter for at sikre funktion og kvalitet. Garantien dækker nye produkter og er gyldig i 12 måneder efter, at kunden har modtaget produktet. Garantien gælder kun, hvis kvittering med angivelse af købsdatoen kan opvises.

## FI Takuu

REHOBOT Hydraulics AB myöntää täille tuotteelle valmistus- ja materiaali- virheet kattavan täyden takuun. Tuotteelle on valmistusprosessin aikana suoritettu useita tarkastuksia, joilla on varmistettu sen toiminta ja laatu. Takuu koskee uutta tuotetta ja on voimassa 12 kuukautta siitä päivästä lukien, jolloin käyttäjä vastaanotti tuotteen. Takuuvaatimusten tueksi on esitettävä kuitti, josta käy ilmi, milloin tuote on ostettu.

## GB Guarantee

REHOBOT Hydraulics AB provide a full guarantee covering manufacturing and material faults. During its manufacture the product has undergone several control checks to ensure its safety, efficiency and quality. The guarantee covers new products only and is valid for 12 months from the day the customer receives the product. Claims under the guarantee can be made only on production of the original receipt of purchase. The guarantee is valid only if the product has been used in the normal way and according to the instructions provided.

## DE Garantie

Für dieses Produkt gewährt REHOBOT Hydraulics AB volle Garantie für Herstellungs- und Materialfehler. Das Erzeugnis hat zwecks Funktions- und Qualitätssicherung während des Fertigungsverfahrens eine Anzahl Kontrollpunkte passiert. Die Gewährleistung gilt für neue Produkte und hat eine Gültigkeitszeit von 12 Monaten von dem Tage an, an dem der Anwender das Erzeugnis erhalten hat. Damit die Garantie Gültigkeit erlangt, muß eine Quittung vorgewiesen werden.

Garantin omfattar t.ex. ej: - skador uppkomna genom normal försilning eller bristfälligt underhåll - skador uppkomna genom felaktigt handhavande eller överbelastning - modifieringar eller ombyggnader ej godkända av REHOBOT Hydraulics AB - skador uppkomna genom användande av reservdelar som ej är REHOBOT originaldelar. För el- och bensinmotorer som sålts tillsammans med REHOBOT-produkter, baserar sig REHOBOT Hydraulics AB's åtagande på respektive

Garantien omfatter for eksempel ikke: - skader som har oppstått på grunn av vanlig slitasje eller manglende vedlikehold - skader som har oppstått ved feil bruk eller overbelastning - endringer eller ombygninger som ikke er godkjent av REHOBOT Hydraulics AB - skader som har oppstått på grunn av bruk av andre reservedeler enn REHOBOT originaldeler. For el- og bensinmotorer som selges sammen med REHOBOT-produkter, er REHOBOT Hydraulics AB's

Garantien er kun gyldig, hvis produktet er brugt på en normal måde og i henhold til anvisninger og instruktioner. Garantien omfatter f.eks. ikke: - skader opstået ved normal slitage eller mangelfuld vedligeholdelse - skader opstået ved forkert håndtering eller overbelastning - modificering eller ombygning, som ikke er godkendt af REHOBOT Hydraulics AB - skader opstået ved brug af reservedele, som ikke er REHOBOT originaldele.

Takuu on voimassa sillä edellytyksellä, että tuotetta on käytetty normaalisti tavalla ja annettujen ohjeiden mukaisesti. Takuu ei kata esim.: - normaalisti kulumisesta tai puutteellisesta kunnossapidosta aiheutuneita vikoja - virheellisesti käsittelystä tai ylikuormituksesta aiheutuneita vikoja - ilman REHOBOT Hydraulics AB:n hyväksyntää suoritetuista muutoksista ja lisäyksistä - muiden kuin REHOBOT alkuperäisten varaosien käytöstä aiheutuneita vikoja

The guarantee does not cover, e.g.: - damage caused by normal wear or lack of maintenance - damage caused by misuse or overloading - modification or rebuilding not approved by REHOBOT Hydraulics AB - damage resulting from the use of spare parts which are not REHOBOT original parts. For electric and petrol engines sold in conjunction with REHOBOT products, REHOBOT Hydraulics AB's commitment is based upon the guarantee terms of the manufacturer concerned,

werden, aus der das Kaufdatum hervorgeht. Die Garantie gilt unter der Voraussetzung, daß das Erzeugnis auf normale Art und nach den Anweisungen und Instruktionen verwendet wurde. Die Garantie umfaßt z. B. keine durch normalen Verschleiß oder mangelhafte Instandhaltung entstandenen Schäden - durch fehlerhafte Handhabung oder Überbelastung entstandenen Schäden - Änderungen oder Umbauten, die nicht von REHOBOT Hydraulics AB gutgeheißen sind - Schäden, die durch die Verwendung von Ersatzteilen entstanden sind, die keine REHOBOT-Originalteile sind. Für Elektro- und Benzinmotoren, die

tillverkares garantivillkor som bifogas varje produkt. Vid garantianspråk kontakta Din återförsäljare för information angående närmaste auktoriserad serviceverkstad för reparation eller ev. byte. REHOBOT AB påtar sig härutöver inget ansvar.

forpliktelser basert på de respektive produsentenes garantivillkår, som er vedlagt hvert produkt. Ved krav i henhold til garantien kontaktes du forhandleren, som kan gi opplysninger om nærmeste autoriserte serviceverksted for reparasjon eller eventuelt byte. REHOBOT Hydraulics AB påtar seg intet ansvar utover dette.

For de el- og bensinmotorer, som sælges sammen med REHOBOT-produkter, baseres REHOBOT Hydraulics AB's forpligtelse på de pågældende producenters garantivillkår, som vedlægges hvert produkt. Ved påberøbelse af garantien skal De kontakte Deres forhandler for at få information om det nærmeste autoriserede serviceværksted for reparation eller evt. udskiftning. REHOBOT Hydraulics AB påtager sig intet yderligere ansvar.

Yhdessä REHOBOT-tuotteiden kanssa myytyjen sähkö- ja bensiinimoottoreiden osalta REHOBOT Hydraulics AB:n sitoumukset perustuvat ko. valmistajan takuuehtoihin, jotka toimitetaan kunkin tuotteen mukana. Esitä takuuvaatimukset jälleenmyyjällesi, jolta saat tiedot lähimmästä valtuutetusta huoltokorjaamosta tuotteen korjaamista tai mahdollista vaihtoa varten. REHOBOT Hydraulics AB ei hyväksy tässä mainittujen lisäksi muita velvoitteita.

enclosed with each product. Claims under the guarantee should be made to your retailer who will refer you to the nearest service workshop for repairs or possible replacement. REHOBOT Hydraulics AB accept no responsibility in addition to this.

gemeinsam mit REHOBOT-Produkten verkauft werden, gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Herstellers, die jedem Produkt beiliegen. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Wiederkäufer wegen Auskünften über die nächste Vertragswerkstatt für Reparaturen oder eventuellen Austausch. REHOBOT Hydraulics AB übernimmt hierüber hinaus keine Verantwortung.

## FR Garantie

REHOBOT Hydraulics AB garantit ce produit contre tous défauts de fabrication et de matériaux. Lors de sa fabrication, le dit produit a été soumis à un certain nombre de contrôles destinés à assurer tant sa qualité que son bon fonctionnement. La présente garantie assortie à tout produit neuf, est valable 12 mois à compter de sa date de livraison. Pour pouvoir la faire jouer, l'acquéreur de ce produit devra être en mesure de prouver la date d'achat de ce dernier. Cette garantie est applicable sous

## NL Garantie

Voor dit product geven wij volledige REHOBOT Hydraulics AB garantie op fabriekage- en materiaalfouten. Het product is tijdens de fabricage een aantal controlepunten gepasseerd ter verzekering van werking en veiligheid. De garantie geldt voor nieuwe producten en is twaalf maanden geldig, gerekend vanaf dat de dag dat de gebruiker het product heeft ontvangen. Voor het verlenen van de garantie wordt vereist dat de kwitantie van de aankoop van het product getoond kan worden.

## IT Garanzia

Questo prodotto è coperto dalla garanzia totale REHOBOT Hydraulics AB per quanto riguarda difetti di materiale o di fabbricazione. Durante la produzione il prodotto è stato sottoposto ad una serie di controlli per assicurare qualità e funzionamento. La garanzia si riferisce a prodotti di nuova costruzione e ha la durata di 1 anno dalla data di acquisto del prodotto. Per la validità della garanzia è indispensabile la ricevuta comprovante la data di acquisto del prodotto stesso.

## ES Garantía

REHOBOT Hydraulics AB garantiza este producto contra defectos de fabricación y del material. Durante el proceso de fabricación, el producto ha sido controlado en varias oportunidades para asegurar su función y calidad. La garantía le asegura un producto nuevo y es válida durante 12 meses a partir de la fecha de recepción del producto por el usuario. Para que la garantía sea válida, es requisito indispensable la presentación del comprobante de compra del producto con indicación de la fecha.

## PT Garantia

REHOBOT Hydraulics AB oferece para este produto uma garantia completa cobrindo defeitos de fabricação e de material. Durante a fabricação o produto foi submetido a diversos testes para assegurar um bom funcionamento e qualidade. A garantia cobre apenas produtos novos e é válida por 12 meses, a partir do dia em que o cliente recebeu o produto. Para se proceder ao reembolso é exigida a exibição do recibo comprovatório da data de compra do produto.

réserve que le produit ait fait l'objet d'une utilisation normale, conformément aux instructions données. Elle ne couvre pas: - les dommages résultant d'une usure normale ou d'un entretien insuffisant - les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une surcharge - les modifications/transformation non agréées par REHOBOT Hydraulics AB - les dommages résultant de l'emploi de pièces de rechange autres que d'origine REHOBOT

De garantie geldt onder voorwaarde dat het product op normale manier is gebruikt en volgens de aanwijzingen en instructies. De garantie omvat bijv. niet: - schade ten gevolge van slijtage of getrekkig onderhoud - schade ten gevolge van foutief gebruik of overbelasting - veranderingen of ombouwingen die niet zijn goedgekeurd door REHOBOT Hydraulics AB - schade ten gevolge van het gebruik van andere dan originele REHOBOT reserveonderdelen.

La garanzia è valida se il prodotto viene usato nei modi previsti per gli usi a cui è destinato, secondo le istruzioni e le indicazioni per l'uso. La garanzia non copre per esempio: - danni provocati da usura normale o da manutenzione carente; - danni provocati da un uso inadeguato od eccessivo del prodotto; - modifiche non approvate per iscritto dalla REHOBOT Hydraulics AB; - danni causati dall'uso di ricambi non originali REHOBOT.

La garantía es válida siempre y cuando el producto sea utilizado normalmente y de acuerdo a las instrucciones y recomendaciones de uso. La garantía no cubre por ej.: - daños ocasionados por desgaste natural o mantenimiento deficiente - daños causados por operación deficiente o sobrecarga - modificaciones o arreglos no aprobados por REHOBOT Hydraulics AB - daños ocasionados por el uso de repuestos no originales de REHOBOT. Para los motores eléctricos y de gasolina vendidos juntos con los

A garantia só é válida se o produto tiver sido usado de forma normal e segundo as instruções fornecidas. A garantia não abrangue por exemplo: - Estragos causados por desgaste normal ou falta de manutenção. - Estragos causados por uso errôneo ou sobrecarga. - Modificações não aprovadas por REHOBOT Hydraulics AB. - Estragos resultantes do uso de peças sobresselentes que não sejam originais REHOBOT. Para os motores eléctricos e a gasolina vendidos em conjunto com

En ce qui concerne les moteurs électriques et à essence vendus conjointement avec les produits REHOBOT, REHOBOT Hydraulics AB applique les conditions de garantie de chaque fabricant jointes à chacun des produits en question. En cas de réclamation, veuillez vous mettre en rapport avec votre concessionnaire, afin de connaître l'atelier agréé le plus proche, en vue d'une réparation ou d'un échange éventuel du produit concerné. Faute de respect des conditions ci-dessus énoncées, la responsabilité de REHOBOT Hydraulics AB ne saurait être engagée.

De voorwaarden van REHOBOT Hydraulics AB betreffende de elektro- en benzinmotoren die samen met de REHOBOT-producten worden verkocht, zijn gebaseerd op de garantievoorzwaarden van de fabrikanten van de afzonderlijke producten. Deze voorwaarden worden bij elk product bijgevoegd. Voor aanspraak op garantie dient u contact op te nemen met uw dealer voor informatie over de dichtbijzijnde geautoriseerde servicewerkplaats voor reparatie of eventuele vervanging. Buiten het hier genoemde neemt REHOBOT Hydraulics AB geen verdere aansprakelijkheid op zich.

Per quanto riguarda i motori benzina ed elettrici venduti insieme ad i prodotti REHOBOT, la responsabilità della REHOBOT Hydraulics AB si basa sulle condizioni di garanzia del fabbricante relative a ciascun prodotto. Per eventuali interventi in garanzia contattare il rivenditore per ulteriori informazioni relative all'officina autorizzata REHOBOT per le riparazioni o la sostituzione. La REHOBOT Hydraulics AB non si assume nessuna responsabilità ulteriore oltre a quanto sopra descritto.

productos REHOBOT, la responsabilidad de REHOBOT Hydraulics AB se basa en las condiciones de garantía del fabricante respectivo, adjuntas al producto. En caso de querer beneficiarse de la garantía, tenga a bien dirigirse a su representante para informarse sobre el taller oficial más cercano para reparaciones o cambio. REHOBOT Hydraulics AB no se responsabiliza más que por lo que queda indicado.

os produtos REHOBOT, o compromisso das REHOBOT Hydraulics AB baseia-se nos termos de garantia do respectivo fabricante, anexo a cada produto. Sempre que haja lugar a reclamações, dirija-se ao seu concessionário que o informará acerca de oficina autorizada, para reparação ou possível substituição. REHOBOT Hydraulics AB, não aceita qualquer outro tipo de responsabilidade.